Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | to ludzi już nie pożresz i swego narodu nie uczynisz już bezdzietnym – oświadczenie Pana JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego nie pożresz już ludzi i nie pozbawisz swego narodu dzieci — oświadcza Wszechmocny JAHWE. — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Już nie będziesz pożerać ludzi ani pozbawiać potomstwa swoje narody, mówi Pan BÓG. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż nie będziesz więcej ludzi pożerała, ani narodów twoich więcej osieracała, mówi panujący Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | przeto nie będziesz więcej jeść ludzi i narodu swego nie będziesz dalej zabijać, mówi JAHWE Bóg. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dlatego już więcej nie będziesz pożerać ludzi i odbierać potomstwa twemu ludowi - wyrocznia Pana Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego już nie będziesz ludożerczynią i nie będziesz czynić swojego narodu bezdzietnym - mówi Wszechmocny Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | więc nie będziesz już więcej pożerać ludzi i nie będziesz już więcej osierocać swego ludu – wyrocznia Pana BOGA. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto nie będziesz więcej pożerać ludzi i nie będziesz więcej osierocać swojego ludu - wyrocznia JAHWE BOGA. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dlatego nie będziesz dłużej pożerać ludzi i nie będziesz już więcej twojego ludu pozbawiać potomstwa - wyrocznia Pana, Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | через це більше не пожиратимеш людей і більше не будеш бездітною без твого народу, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dlatego nie będziesz nadal pożerała ludzi, a swojej własnej ludności więcej nie osierocisz – mówi Pan, WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ʼdlatego już nie będziesz pożerać ludzi i nie będziesz już swych narodów pozbawiać dzieciʼ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE. |